

Early Vancouver

Volume Four

By: Major J.S. Matthews, V.D.

2011 Edition (Originally Published 1944)

Narrative of Pioneers of Vancouver, BC Collected During 1935-1939.

Supplemental to Volumes One, Two and Three collected in 1931-1934.

About the 2011 Edition

The 2011 edition is a transcription of the original work collected and published by Major Matthews. Handwritten marginalia and corrections Matthews made to his text over the years have been incorporated and some typographical errors have been corrected, but no other editorial work has been undertaken. The edition and its online presentation was produced by the City of Vancouver Archives to celebrate the 125th anniversary of the City's founding. The project was made possible by funding from the Vancouver Historical Society.

Copyright Statement

© 2011 City of Vancouver. Any or all of *Early Vancouver* may be used without restriction as to the nature or purpose of the use, even if that use is for commercial purposes. You may copy, distribute, adapt and transmit the work. It is required that a link or attribution be made to the City of Vancouver.

Reproductions

High resolution versions of any graphic items in *Early Vancouver* are available. A fee may apply.

Citing Information

When referencing the 2011 edition of *Early Vancouver*, please cite the page number that appears at the bottom of the page in the PDF version only, not the page number indicated by your PDF reader. Here are samples of how to cite this source:

Footnote or Endnote Reference:

Major James Skitt Matthews, *Early Vancouver*, Vol. 4 (Vancouver: City of Vancouver, 2011), 33.

Bibliographic Entry:

Matthews, Major James Skitt. *Early Vancouver*, Vol. 4. Vancouver: City of Vancouver, 2011.

Contact Information

City of Vancouver Archives
1150 Chestnut Street, Vancouver, B.C. V6J 3J9
604.736.8561
archives@vancouver.ca
vancouver.ca/archives



**GENEALOGY
OF
THE SQUAMISH INDIAN FAMILY OF KHAHTSAHLANO
FROM WHICH NAME
“KITSILANO” IS DERIVED.**

Khahtsahlanogh of Lillooet

“Old” Khahtsahlanogh of Took-tah-kah-mic

Chief Khahtsahlanogh of Chaythoos

Khay-tulk (Supplejack) of Chaythoos

August Jack Khahtsahlano, born, Snauq

MEMO OF CONVERSATION WITH AUGUST JACK KHAHTSAHLANO, WHO CALLED AT THE CITY ARCHIVES, 11 JULY 1938, AFTER AN INTERVAL OF SEVEN MONTHS SINCE HIS LAST VISIT.

THE NAME KITSILANO. CHIEF KHAHTSAHLANO.

Major Matthews: (to August Jack) Gracious, where have you been all this time?

A.J. Khahtsahlano: “Been in St. Paul’s Hospital, thirty-nine days; stomach sick; six times X-ray; didn’t tell me what’s matter; better now; no pain; no meat, just vegetables; not very strong; feel weak.”

Major Matthews: What about that declaration we made that you want to change your name from August Jack to August Jack Khahtsahlano? You got paper we made?

A.J. Khahtsahlano: “No. I take it Squamish; not bring it back yet, but I talk to Chief and he says it’s got a ‘K’; he says it’s Khahtsalano, not Haatsalano, so we better change it.”

Major Matthews: You sign this paper now; it’s a copy; it won’t be official, but it will do to remember by; if it’s official, you’ve got to make swear.

A.J. Khahtsahlano: “All right.” (Signs in presence of Miss Margaret Giles, who witnessed his signature, name “August Jack Khahtsahlano,” after the words had been written for him to copy.)

INDIAN CUSTOMS AND GAMES. TCK-QUALLA. LACROSSE.

Major Matthews: Come over here to the glass case. See that black stone ball? It’s four inches through, twelve and a half inches ‘round it; weighs three pounds, six and a half ounces. (Presented C.R. Brusberg, see Acquisition Book, page 10.) Whitemans tell me he dig it out of ground near corner of Cedar Street and Fourth Avenue when he’s making road; long time ago; give it to me. What’s it for?

A.J. Khahtsahlano: “Well. If it’s Indian it’s Tck-kwal-lah; just like lacrosse, only they uses their hands; no stick, no net; that’s where lacrosse comes from” (originated.) “Eastern Indians use stick; Squamish use hand. Say ‘Tchuck’ fast, ‘kwal’ slow; Tchuck-kwal-la, Tck-qualla.”

Major Matthews: How did they play the game?

A.J. Khahtsahlano: “I never see it played; not enough young men my time. But my father” (Hay-tulk or “Supplejack”), “he’s tell me about it; my father tell me if man’s a good runner he always gets to the goal.

“Your partner throws it to you. No, they don’t play on beach; play between houses, in front houses, any place what’s good where they can play; any place